



第七届泛北部湾经济合作论坛丛书 1
The 7th Pan-Beibu Gulf Economic Cooperation Forum Series 1



泛北部湾经济合作: 回顾与前瞻

广西北部湾经济区规划建设管理委员会办公室 编

FANBEIBUWAN
JINGJI HEZUO
HUIGU YU QIANZHAN

 广西人民出版社

泛北部湾经济合作： 回顾与前瞻

广西北部湾经济区规划建设管理委员会办公室 编

 广西人民出版社

图书在版编辑 (CIP) 数据

泛北部湾经济合作: 回顾与前瞻 / 广西北部湾经济区规划建设
管理委员会办公室编. —南宁: 广西人民出版社, 2013.8

ISBN 978-7-219-08420-5

I. ①泛… II. ①广… III. ①国际合作—经济合作—研究
—中国、东南亚—文集 IV. ① F125.533-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 127047 号

策 划 董苏煌

责任编辑 张 平 袁 铭

美术编辑 王 霞

出版发行 广西人民出版社

社 址 广西南宁市桂春路6号

邮 编 530028

网 址 <http://www.gxp-ph.cn>

印 刷 广西万泰印务有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 13.375

字 数 210千字

版 次 2013年8月 第1版

印 次 2013年8月 第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-219-08420-5/F·1051

定 价 58.00元

版权所有 翻印必究

《第七届泛北部湾经济合作论坛丛书》

编辑委员会

主 编 蓝天立

副 主 编 陈瑞贤 李延强

编 委 杨跃峥 王雄昌 梁金荣

编 辑 黄凌志 卢 钦 覃元臻 李 波 高 帆

黄祥宾 杨 斌 王宗文 杨忠宝 孙春华

校 对 王鑫钢 王瑞甫 王良良 陈国镔 陈国海

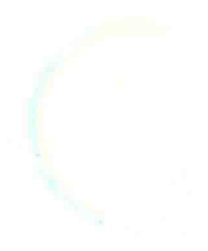
陈远洲

翻译审核 沈 菲

翻 译 沈 菲 苏 琦 安文婧 赵呈亮 徐 颖

赖 桃 韦锦泽 李芝燊 陈 莹 陈和平

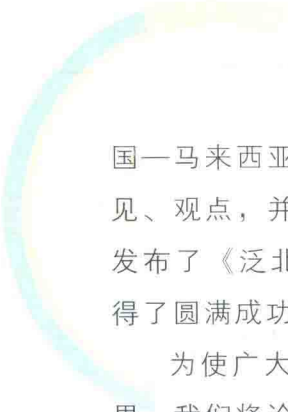
刘雪楹 蒋钦姣



前言

2012年7月12—13日，由中国国家发展和改革委员会、交通运输部、铁道部、商务部、海关总署、国家旅游局、国务院发展研究中心、人民日报社、国家开发银行和泰国商务部以及中国广西壮族自治区人民政府、海南省人民政府、广东省人民政府联合主办的第七届泛北部湾经济合作论坛在南宁举行。中国全国人大常委会副委员长陈至立、全国政协副主席白立忱出席论坛并致辞。泰国商务部部长助理连差·利吉叻出席论坛并作主旨演讲。主办单位、协办单位领导，中国及柬埔寨、印度尼西亚、老挝、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国、越南等东盟国家政府官员、专家学者、旅游组织负责人、金融机构负责人，国际组织代表、中外著名企业代表以及中外新闻媒体记者共400多人出席论坛。

本届论坛结合中国—东盟自贸区建成的新形势，围绕“泛北部湾区域经济合作与共同繁荣”的主题和“泛北智库峰会——全球经济再平衡：泛北部湾区域合作与发展”、“泛北城市合作发展峰会”、“泛北电子信息产业发展合作峰会”、“中国—马来西亚产业合作发展峰会”四个峰会进行研讨，共有102位嘉宾在论坛上致辞、发表演讲。通过一天半的研讨，与会代表总结了泛北合作开展6年来取得的进展，对加强泛北部湾区域合作与发展、泛北城市合作发展、泛北电子信息产业发展合作、中

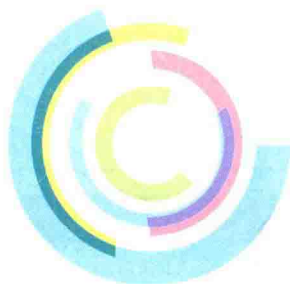


国—马来西亚产业合作发展形成了一系列新的共识和重要的意见、观点，并在这些领域签署了一批合作协议，论坛闭幕式上发布了《泛北联合专家组会议最新成果》，论坛成果丰硕，取得了圆满成功。

为使广大读者分享本届论坛嘉宾演讲和媒体报道的精彩成果，我们将论坛成果汇编成六个分册，公开出版发行。

本册主要收录第七届论坛开幕式、闭幕式的嘉宾致辞、主旨演讲和论坛综合报告等，并收录了海内外媒体对第七届泛北部湾经济合作论坛的相关报道。

在本书的编辑出版过程中，我们得到了与会嘉宾、自治区有关部门、国内外媒体的大力支持和帮助，在此一并致谢。由于时间仓促，疏漏之处在所难免，敬请见谅。



C O N T E N T S 目 录

峰会致辞

开幕式/致辞

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 陈至立 (2)

互利合作 共赢发展

/ 白立忱 (5)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 郭声琨 (8)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 吴温盛 (12)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 克里斯蒂诺·潘利里奥 (16)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 孙永福 (19)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 阮成边 (22)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞

/ 林敦尤提 (25)

在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞



/ 俞建华	(29)
深化合作 携手共荣	
/ 谢国明	(32)
深化交流合作 共创美好未来	
/ 徐少华	(36)
在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞	
/ 林方略	(39)
深化合作 互动双赢	
/ 解 洪	(41)
在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞	
/ 邹 勇	(45)
充分发挥海关对贸易与投资的促进作用 推动泛北部湾 区域经济合作与共同繁荣/ 吴海平	(48)
在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的致辞	
/ 胡书仁	(52)
开辟泛北部湾经济合作的新领域	
/ 侯永志	(54)

主旨演讲

泛北合作成效显著 合作共建产业园区

/ 马 飏	(57)
在第七届泛北部湾经济合作论坛开幕式上的演讲	
/ 连差·利吉叻	(63)

闭幕式/致辞

第七届泛北部湾经济合作论坛闭幕词

/ 蓝天立	(67)
-------------	------

综合报告

2012 泛北部湾经济合作论坛综合报告	(72)
---------------------------	------

媒体报道

人民日报

- 一路荆棘一路歌——写在第七届泛北部湾经济合作论坛
召开之际 (79)
- 泛北合作从共识走向实践 (86)
- 泛北合作 路在脚下 (91)

人民日报

海外版

- 共襄盛举 互利共赢 北部湾开放开发促进泛北合作
..... (93)



新华通讯社

- 第七届泛北部湾经济合作论坛将形成三大关注点 (97)
- 北部湾经济区进入发展“收获期” (99)
- 北部湾:千亿产业集群构筑中国经济增长“新一极”(101)

CHINADAILY

中国日报

- Pan-Beibu Gulf Economic Co-op Forum begins (104)
- 参考译文:泛北部湾经济合作论坛隆重开幕 (106)

经济日报

- 泛北部湾经济合作迈入新阶段 (108)



第七届泛北部湾经济合作论坛 7 月 12 日开幕 (112)



第七届泛北部湾经济合作论坛在南宁开幕 (114)



新闻现场：第七届泛北经济论坛明日开幕 (116)

文莱联合日报

泛北合作积极推进广西北部湾经济区崛起 (118)

泛北若干区域及次区域合作具有广阔前景 (120)

老挝国家电视台

Asean and China have seen the need to promote economic co-
operation (121)

参考译文：东盟与中国认为有必要加强经济合作 (123)



老挝通讯社

Guangxi Beibu-Gulf economic zone is booming (124)

参考译文：广西北部湾经济区蓬勃发展 (126)

A short visit to Beibu-Gulf Know ASEM economic zone de-

velopment	(128)
参考译文:广西北部湾经济区之行	(131)

柬埔寨华商日报

东盟媒体广西行——北海篇	(133)
东盟媒体广西行——钦州篇	(137)



Speaking easy in Nanning——Cantonese dialect offers familiar sounds to Malaysian visitors	(141)
参考译文:南宁话易——粤语让马来西亚游客倍感亲切	(144)
Poised to boom	(146)
参考译文:龙腾虎跃北部湾	(150)

缅甸电视台

吴温盛副部长出席第七届泛北部湾经济合作论坛	(153)
-----------------------------	-------

菲律宾世界日报

第七届泛北部湾经济合作论坛开幕 共同呼吁加强 泛北区域产业及城市等合作	(154)
第七届泛北部湾经济合作论坛闭幕 签署了一批合作协议 成果丰硕	(156)



泰国世界日报

泛北部湾合作发展的光明前途 (158)

泰国电台

第七届泛北部湾经济合作论坛开幕 (161)

越南人民报

DIỄN ĐÀN HỢP TÁC KINH TẾ VỊNH BẮC BỘ MỞ
RỘNG LẦN THỨ 7 (162)

参考译文：第七届泛北部湾经济合作论坛 (164)

香港商报

北部湾经济区6年经济快速增长 (166)

三个重点成为第七届泛北部湾经济合作论坛的聚焦
..... (169)



泛北论坛闭幕 达成系列共识 (171)

台湾真报

广西泛北部湾经济合作会议 多国媒体参会 (172)

广西日报

七年不同寻常路——北部湾经济区开放合作稳健前行
..... (173)

大战略舞动北部湾——热烈祝贺第七届泛北部湾经济
合作论坛隆重召开 (177)

在新的历史起点上加快建设区域合作新一极 第七届 泛北部湾经济合作论坛隆重开幕	(180)
行走北部湾 描绘新未来	(185)



第七届泛北论坛取得丰硕成果 推动泛北合作进入 新阶段	(189)
-------------------------------------	-------



共享机遇 深化泛北合作	(191)
-------------------	-------



第七届泛北部湾经济合作论坛闭幕 成果丰硕	(193)
----------------------------	-------



第七届泛北部湾经济合作论坛将于12日在南宁开幕	(195)
----------------------------------	-------



七届泛北论坛 签署项目总额达32.56亿元	(197)
-----------------------------	-------



第七届泛北部湾论坛南宁开幕 海南盼加大合作力度	(199)
----------------------------------	-------



峰会致辞

SUMMIT SPEECH



开幕式/致辞



2

在第七届泛北部湾经济合作论坛 开幕式上的致辞

全国人大常委会副委员长 陈至立

2012年7月12日

尊敬的各位嘉宾，女士们，先生们，朋友们：

大家早上好！很高兴能与各位新老朋友相聚绿城南宁，共同出席第七届泛北部湾经济合作论坛，共商合作，共话发展。在此，我谨代表全国人大常委会对论坛的召开表示热烈的祝贺，对各位嘉宾表示热烈的欢迎，向长期以来为泛北合作做出不懈努力的朋友们表示衷心的感谢！

中国与东盟国家山水相连，拥有上千年传统友谊和贸易往来的悠久历史。1991年，中国和东盟开启了历史性的对话合作关系，20多年来，通过双方的互利合作，不仅促进了地区经济的繁荣，也维护了地区和平，为全球区域合作树立了典范。

6年前，我们提出了推动泛北部湾经济合作、共建中国—东盟新增长极的倡议。

6年来，在中国政府和东盟相关国家政府的大力支持和共同努力下，泛北区域的国家成立了联合专家组，开展了卓有成效的工作，去年，中国—东盟领导人会议通过了《泛北部湾经济合作可行性研究报告》，标志着泛北合作正式成为中国—东盟自贸区框架下的次区域合作项目。

6年来，泛北区域国家相互开通海上航线，建立友好的港口，加强海上合作，共同推动“南宁—新加坡经济走廊”建设，推进跨境合作，中国—东盟互联互通的进程不断加快。

6年来，泛北区域国家共同推动旅游、金融、文化等合作，共建产业园区，泛北合作领域不断拓展、合作层次不断提升、合作成果不断丰富，成为中国与东盟全面合作框架下的次区域合作的一大亮点。去年，中国与东盟双边贸易额达到了3629亿美元，中国成为东盟最大贸易伙伴，东盟成为中国第三大贸易伙伴。

实践证明，泛北部湾国家携手努力，共同克难攻坚，抵御全球金融危机，有力地推动区域内各方经济社会的健康发展。

今年正值《中国—东盟全面经济合作框架协议》和《南海各方行为宣言》签署10周年，随着经济全球化的迅速发展，和区域经济一体化趋势的不断加强，中国与东盟战略伙伴关系日益密切，泛北部湾地区作为中国与东盟跨海连接的纽带，以其独特的地理位置、丰富的资源、良好的合作基础和广泛的发展前景，日益受到各个方面的关注。在共赢发展的基础上，推动该区域合作和开发的要求也



日益迫切。全面推动泛北部湾区域的经济合作，顺应了经济全球化和区域经济一体化的趋势，符合中国—东盟一系列协定、宣言和领导人共识，符合泛北部湾各国当前和长远的利益。中国政府将继续致力于全面加强深化与东盟的合作，提高双方的战略伙伴关系，共同维护各国人民的共同愿望和根本利益。

为此，我愿提出以下建议：

（一）继续积极推进《泛北部湾经济合作可行性研究报告》的落实。各方应加快制定泛北合作行动计划，加强在基础设施建设、港口与物流、农业、旅游、环境保护和产业等领域的合作，使泛北合作尽快全面落实。

（二）科学设计合作路径，合理安排合作项目。要深入系统研究，提出区域重大基础设施建设、产业布局、重点区域发展的战略规划，共同用好中国—东盟投资合作基金和中国—东盟海上合作基金，以泛北海上合作为重点，形成中国—东盟多层次、全方位的合作格局。

（三）加快推进中国—东盟互联互通建设。各方应在资金、项目、便利化等方面给予积极支持，共同推进陆路和航空互联互通，在此基础上，充分发挥海洋纽带作用，积极推进海上互联互通。

（四）加强泛北地区人文交流。共同推动人文领域的交流与合作，使泛北区域人员和文化交流更加活跃，不断增进民间了解和民间感情，增进人民之间的友谊。

女士们、先生们，朋友们，

作为同一地区的发展中国家，我们与泛北区域各国在许多重大问题上有着共同的利益和目标追求。中国政府将继续坚定不移地奉行“与邻为善、与邻为伴”的方针，继续扩大开放合作，为推动区域经济发展、促进共同繁荣而不懈努力。

让我们携手奋进，共同开创泛北部湾经济合作的美好未来！

最后，预祝第七届泛北部湾经济合作论坛取得圆满成功。祝朋友们在南宁期间一切顺利、愉快。谢谢大家！